






سکیریا کا گانا

Sakimas sang

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Samrina Sana
-  urdu / bokmål
-  nivå 3

(uten bilder)



سکیمیا اپنے والدین اور اپنی چار سالہ بہن کے ساتھ رہتا تھا۔ وہ
ایک ایر آدمی کی زمین پر رہتے تھے۔ اُن کی گھاس سے بنی
جھونپڑی، درختوں کی قطاریں سب سے آخر پر تھی۔

...

Sakima bodde sammen med foreldrene sine og
sin fire år gamle søster. De bodde på
eiendommen til en rik mann. Hytta deres hadde
stråtak og lå ved enden av en rad med trær.

جب سکیمیا تین سال کا تھا تو وہ بیمار ہو گیا اور اُس نے اپنی بینائی کھو
دی۔ سکیمیا ایک ہر مند لڑکا تھا۔

...

Da Sakima var tre år gammel, ble han syk og mistet synet. Sakima var en gutt med talenter.

سکیمیا نے بہت سے ایسے کام کیے جو باقی چھ سالہ لڑکے
نہیں کر سکتے تھے۔ مثال کے طور پر، وہ اپنے گاؤں کے
بڑے بزرگ ممبران کے ساتھ بیٹھتا اور ضروری معاملات کے
بارے میں بات چیت کرتا۔

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringer
ikke kunne. For eksempel kunne han sitte med
eldre landsbymedlemmer og diskutere viktige
saker.

سکیمیا کے والدین ایر آدمی کے گھر پر کام کرتے تھے۔ وہ
صبح سویرے جلدی گھر سے چلے جاتے اور شام دیر سے گھر
واپس آتے۔ سکیمیا اپنی چھوٹی بہن کے ساتھ رہتا۔

...

Sakimas foreldre jobbet i huset til den rike
mannen. De dro tidlig om morgenen og kom
tilbake sent på kvelden. Sakima ble igjen sammen
med lillesøstera si.

سکیمیا کو گا نے گانا بہت پسند تھا۔ ایک دن اُس کی ماں نے پوچھا
سکیمیا تم یہ گا نے کہاں سے سیکھتے ہو؟

...

Sakima elsket å synge sanger. En dag spurte
moren hans ham: "Hvor har du lært disse
sangene, Sakima?"

سکیمیا نے جواب دیا، یہ جھٹے ایسے ہی آجائے ہیں امی۔ میں
انہیں اپنے دماغ میں سُنھتا ہوں اور پھر میں گاتا ہوں۔

...

Sakima svarte: "De kommer bare, mamma. Jeg
hører dem i hodet mitt og så synger jeg."

سکیمیا کو اپنی چھوٹی بہن کے لیے گانا پسند تھا، خاص طور پر جب وہ
بھوک حسوس کرتی تھی۔ اُس کی بہن اُسے اپنا پسندیدہ گانا گاتے
ہو اے سنیق اور اُس کی پر سکون دھن پر جھوم اٹھتی۔

...

Sakima likte å synge for lillesøstera si, særlig hvis
hun var sulten. Søstera hans pleide å høre på at
han sang yndlings sangen sin. Hun beveget seg til
den lindrende låten.

سکھیا کھیا یہ تم بار بار گا سکتے ہو؟ اُس کی بہن اُس کی دیت کرتی۔ سکھیا
اُس کی بات ماننا اور بار بار گاتا۔

...

“Kan du synge den igjen og igjen, Sakima?”
pleide søstera hans å be ham. Sakima aksepterte
og sang den igjen og igjen.

ایک شام جب اُس کے والدین گھر آئے وہ بہت خاموش
تھے۔ سکیمیا جانتا تھا کہ کچھ غلط ہے۔

...

En kveld da foreldrene hans kom hjem, var de
veldig stille. Sakima visste at noe var galt.

کیا پریشانی ہے؟ امی ابو؟ سکیمیا نے پوچھا۔ سکیمیا کو پتہ چلا کہ امیر
آدمی کا بیٹا غائب ہے۔ وہ آدمی بہت اکیلا اور اُداس ہے۔

...

“Hva er i veien, mamma, pappa?” spurte Sakima.
Sakima fikk vite at den rike mannens sønn var
borte. Mannen var veldig lei seg og ensom.

میں اُس کے لیے گا سکتا ہوں۔ ہو سکتا ہے وہ دوبارہ خوش ہو
جا ئے سکیں انے اپنے والدین کو بتایا۔ لیکن اُس کے
والدین نے منع کر دیا۔ وہ بہت ایر ہے اور تم صرف ایک
اندھ لڑکے ہو۔ تمہیں لگتا ہے کہ کیا تمہارا گانا اُس کی کوئی
مدد کر سکتا ہے؟

...

“Jeg kan synge for ham. Kanskje han blir glad igjen”, sa Sakima til foreldrene sine. Men foreldrene hans avfeide ham. “Han er veldig rik. Du er bare en blind gutt. Tror du sangen din kommer til å hjelpe ham?”

حق کہ سکپما نے ہار نہیں مانی۔ اُس کی چھوٹی بہن نے اُسے
سہارا دیا اُس نے کہا سکپما کے گا نے چھے سکون بخشے
پس جب میں بھوکى ہوتى ہوں۔ یہ اُس کو بھی ضرور راحت دے گے۔

...

Likevel ga ikke Sakima opp. Lillesøstera hans støttet ham. Hun sa: "Sakimas sanger er lindrende når jeg er sulten. De kommer til å virke lindrende på den rike mannen også."

اگلے دن، سکیمیا نے اپنی چھوٹی بہن سے اُسے اُس ایر آدمی
کے گھر تک لے جا نے کے لیے کہا۔

...

Neste dag ba Sakima lillesøstera si om å lede ham
til huset til den rike mannen.

وہ ایک بڑکی کھڑی کے نیچے کھڑا ہو گیا اور اپنا پسندیدہ گانا گانے لگا۔
دھیرے دھیرے، اُس ایر آدمی کا سر کھڑکی سے نظر آئے لگا۔

...

Han stod nedenfor et stort vindu og begynte å synge favorittsangen sin. Sakte begynte hodet til den rike mannen å vise seg gjennom det store vinduet.

مزدور رُک گئے جو کام وہ کر رہے تھے۔ انہوں نے سکیپا
کے خوبصورت گانے کو غور سے سنا، لیکن ایک آدمی نے
کہا، ابھی تک کوئی بھی مالک کو حوصلہ نہیں دے پایا۔ کیا یہ اندھا لڑکا
اُسے حوصلہ دے پائے گا؟

...

Arbeiderne stoppet det de holdt på med. De hørte på Sakimas vakre sang. Men én mann sa: "Ingen har vært i stand til å trøste sjefen. Tror denne blinde gutten at han kan trøste ham?"

سکیمیا نے اپنا گانا ختم کیا اور واپس جا نے کے مڑا۔ لیکن امیر
آدمی بھاگتا ہوا باہر آیا اور کہا مہربانی کر کے دوبارہ گاؤ۔

...

Sakima var ferdig med å synge sangen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skyndte seg ut og sa: "Vær så snill og syng igjen."

اُسی ہتے دو آدمی کس کو سٹریچر پر اُٹھا اے لار ہے تھے۔
اُنہیں ایر آدمی کا بیٹا زخمی حالت میں سڑک کی بائیں جانب گرا ہوا ملا۔

...

I samme øyeblikk kom det to menn bærende på en bære. De hadde funnet den rike mannens sønn banket opp og forlatt i veikanten.

ایر آدمی اپنے پیٹے کو دوبارہ دیکھ کر بہت خوش تھا۔ اُس نے
سکیما کو اُس کی حوصلہ افزائی کے لیے انعام دیا۔ وہ اپنے پیٹے
اور سکیمہ کو لے کر ہسپتال گیا تاکہ سکیمہ کی نظر دوبارہ واپس
آسکے۔

...

Den rike mannen var veldig glad for å se sønnen
sin igjen. Han belønnet Sakima for at han trøstet
ham. Han tok sønnen sin og Sakima med til
sykehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

سکیماس گانا

Sakimas sang

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Peris Wachuka

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).